

DO 俚語 *drive you bananas?*

## 10. Buzz off!



CD 06

## 小試身手

· 請選出上述俚語的正確意思。

- A) 電話聯絡      B) 滾開      C) 不告而別



## 對話

**A** : Dave, did you see the game last night?

戴夫，你有看昨晚的球賽嗎？

**B** : **Buzz off!** Can't you see I'm in the middle of something?

少煩我！你沒看到我正在忙嗎？

## 真相大白

在觀賞英文洋片時，可聽到裡面的角色說 **Get out of here!**「你給我滾！」或 **Leave me alone!**「我想靜一靜！」，相信上述兩種說法多數人都學會了。叫別人離開還有別的講法嗎？準備好囉！以下要介紹更多有趣的用法。

**Buzz** 是擬聲字，可拿來表示電話的嗡嗡聲，因此口語中有 **give me a buzz**「給我通電話」；**off** 則為離開之意，**Buzz off!** 合起來則是「滾開，少煩我！」還有呢，如果聽到別人跟你講 **Get lost!** 不是指他迷路了喔，而是要你滾出他的視線範圍 (**Butt out!**)。有一用法為 **be on one's back**，字面解為「在某人背上」，想像重物壓在某人背上的情景就不難理解「惹人煩」的意思了；如果某人被你惹煩了，要你「滾出去」(**Get off my back!**)，你最好摸著鼻子乖乖走人，其中 **back** 可用 **case** 或 **tail** 替換。

至於 **Go away!** 或 **(Stay) out of my way!** 字面意義為「走開！」、「不要擋路！」，而 **Take a hike!** 或 **Take a walk!** 則可解釋為「你滾啦！」。比較有趣的是要別人去放風箏 (**Go fly a kite!**) 以及難道你沒有地方可待嗎 (**Don't you have somewhere to go?!**)，前者表示去做你的事，不要在這兒煩我；後者則反諷對方在這兒礙手礙腳又礙眼，要對方「另找個地方待」。

### 小小提醒

· 代換詞或近似用法：

**Get out of here!**  
**Leave me alone!**  
**Get lost!**  
**Butt out!**  
**Get off my back / case / tail!**  
**Go away!**  
**(Stay) out of my way!**  
**Take a hike!**  
**Take a walk!**  
**Go fly a kite!**  
**Don't you have somewhere to go?!**

滾睷！



小試身手解答 **B**

記憶小撇步：少在那邊給我吵！其實就是要你“滾睷”！